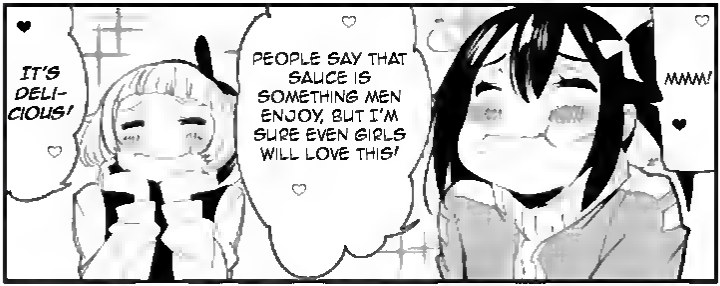
PLACE A MOLD ON TOP OF A HOT PLATE
AND THEN POUR IN SOME BATTER MADE FROM MIXING WHEAT FLOUR WITH SOUP STOCK AND ADDING SHREDDED VEGETABLES.
AFTER ROASTING THE SURFACE, YOU FLIP IT OVER.
NOW FRY SOME FATTY MEAT UNTIL IT'S CRISP,
PLACE IT ATOP THE NOW ROASTED BATTER, AND FINISH IT OFF BY POURING ON SOME SPECIAL SAUCE.
OOH
HAAH
HAAH

TIME TO DIG IN!
GO AHEAD AND TRY IT


IT'S DELI-CIOUS!
PEOPLE SAY THAT SAUCE IS SOMETHING MEN ENJOY, BUT I'M SURE EVEN GIRLS WILL LOVE THIS!
MMM!

YES, IT'S MR. HANS.
WHAT?!

OH?
THIS IS A RATHER UNUSUAL TIME FOR HIM.
IS SOME-ONE COMING?

I SUPPOSE I'LL BE SERVING THIS AS WELL.
NO OB-JEC-TIONS!
YES!

I'LL HAVE TO MAKE A STRATEGIC RETREAT HERE! WHAT A TRAGIC DECISION I HAVE TO MAKE!
THAT'S NOT GOOD! IF HE FINDS OUT I SKIPPED OUT ON HELPING PREPARE FOR THE FESTIVAL TO EAT SNACKS, HE'LL PUNISH ME!
.....
OKAY TAKE CARE AND COME BACK LATER
I'LL GO OUT THROUGH THE BACK!
DON'T LIE TO ME, THERE'S CRUMBS ALL AROUND YOUR MOUTH!
I HAVEN'T EATEN ANY-THING!
MITSUBA! WHAT ARE YOU DOING HERE?! WERE YOU EATING JUST NOW?!

TRANSLATIONS: UXTEF TYPESETTING: DONE BY DAVE

WELCOME
I SWEAR, THAT GIRL
SIR KOUSHIROU, DON'T FEED MITSUBA SO MUCH, SHE'LL EAT ANYTHING YOU PUT IN FRONT OF HER
SHE MIGHT TURN INTO SOME OTHER BEING AT THIS RATE
SORRY ABOUT THAT, SHE WAS JUST ENJOYING IT SO MUCH
BY THE WAY, DID YOU NEED SOMETHING FROM ME? IT DOESN'T SEEM LIKE YOU CAME FOR JUST A MEAL
YES, THERE'S SOMETHING I NEED TO ASK OF YOU
VERY WELL, LET'S TALK ABOUT THIS IN MY ROOM

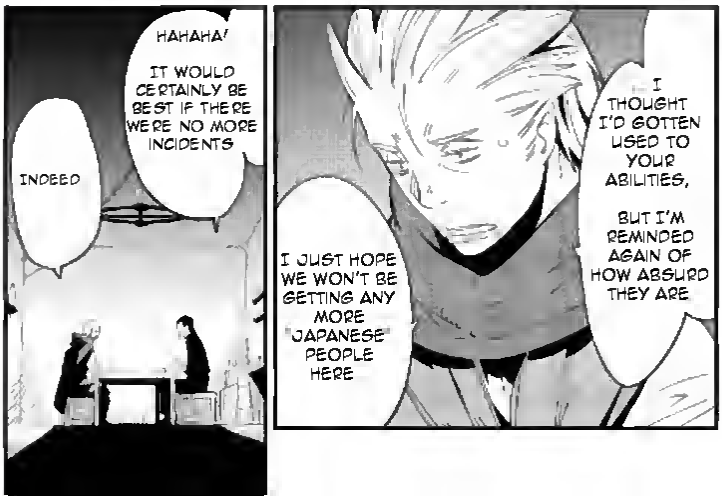
THANK YOU
HERE, HAVE SOME TEA
ガラ
AND IT WAS RIGHT NEXT TO THE REFRIGER-ATOR
BUT TO THINK YOU HAD A ROOM LIKE THIS
YOU GUYS JUST KEEP MAKING THINGS IN SECRET...
ITSUKA HELPED MAKE THIS AS WELL

RIGHT, THAT...
SO WHAT DID YOU WANT TO ASK OF ME?
VERY WELL, I'LL HELP OUT
I'M SURE MY EYES WILL HELP YOU, EVEN IF IT'S JUST A LITTLE
WHAT DO YOU THINK?
I SEE, SO YOU'RE HEADING TO THE MARQUIS' LAND
NO,
I ACTUALLY DID
DID YOU ACTUALLY WANT ME TO REFUSE?
HUH?
THAT'S NOT...
THANK YOU

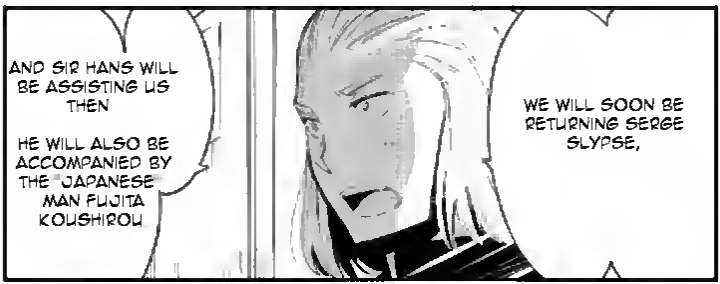
KEN'ICHI AND I HAVE THE MORE UNUSUAL ABILITIES,
SO I CAN UNDERSTAND WHY YOU WOULD WANT TO AVOID HAVING US IN CONTACT WITH OTHER PEOPLE
WELL, WE'LL HAVE THE BIRDS LAND SOMEWHERE OUT OF SIGHT
I'M SURE THE MARQUIS IS JUST CURIOUS ABOUT HOW COOPERATIVE WE ARE
WHETHER WE'RE NEIGHBORS WHO ARE WILLING TO LEND A HAND,
OR IF WE REFUSE TO EVEN LISTEN...
YOU'RE NOT UPSET BY THAT?
NOT AT ALL, IT'S BETTER THAN BEING ENEMIES
AND WE'LL BE SAFE FOR AS LONG AS HE'S JUST TESTING US
THAT REMINDS ME, WE'LL BE RIDING THE BIRD CAGE, RIGHT?
YES

REALLY?!
I ACTUALLY WENT TO OBSERVE WHEN KYOUJI TOOK IT ON A TEST FLIGHT.
WE'VE MORE OR LESS FIGURED OUT HOW FAR IT CAN GO IN A DAY

THIS IS AMAZING
AND YOU EVEN SAW PART OF THE NEIGH-BORING KING-DOM'S LAND...
WOW!
WE ALSO MADE A MAP OF THE REGION WHILE WE WERE AT IT
IT'S BEST TO PICK OUR ROUTE BEFORE WE SET OUT


HAHAHA!
IT WOULD CERTAINLY BE BEST IF THERE WERE NO MORE INCIDENTS
INDEED
I JUST HOPE WE WON'T BE GETTING ANY MORE JAPANESE PEOPLE HERE
I THOUGHT I'D GOTTEN USED TO YOUR ABILITIES,
BUT I'M REMINDED AGAIN OF HOW ABSURD THEY ARE

MARQUIS ROCKHAMMER'S MANSION
I'M SURE YOU ALL KNOW WHY I'VE GATHERED YOU HERE TODAY

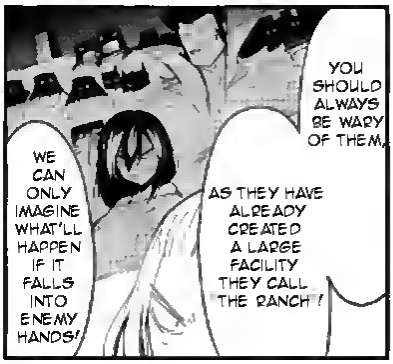

WE WILL SOON BE RETURNING SERGE SLYPSE,
AND SIR HANS WILL BE ASSISTING US THEN
HE WILL ALSO BE ACCOMPANIED BY THE "JAPANESE" MAN FUJITA KOUSHIROU

THE OTHER "JAPANESE" WILL REMAIN IN THEIR TOWN,
BUT THIS WILL BE THE FIRST TIME THAT THEY ARE SEPARATED FROM SIR HANS FOR A PROLONGED PERIOD OF TIME
WHILE THE "JAPANESE" DON'T GO AROUND USING THEIR POWERS RECKLESSLY,

THAT DOESN'T MEAN THEY'LL KEEP BEHAVING WELL WHEN SIR HANS IS GONE.
THEREFORE WE SHALL WATCH OVER THE TOWN AND THEM IN THAT TIME.

IF NEED BE, WE WILL ALSO SUBDUE THEM!
PAY SPECIAL ATTENTION TO YOSHIDA KEN'ICHI, WHO COMMANDS MONSTERS,
AND SUYAMA ITSUKA, WHO CAN CREATE MASSIVE DUNGEONS AND POWERFUL GOLEMS!

LET'S MOVE ON TO HOW WE WILL WATCH THEM.


YOU SHOULD ALWAYS BE WARY OF THEM.
AS THEY HAVE ALREADY CREATED A LARGE FACILITY THEY CALL "THE RANCH".
WE CAN ONLY IMAGINE WHAT'LL HAPPEN IF IT FALLS INTO ENEMY HANDS!

UM, SIR.
WHAT IS IT?

HUH?
WHAT?
ISN'T THAT MINAGISHI MITSUBA GIRL ALSO DANGEROUS GIVEN HER STRENGTH?
WHAT?
SIR?
ARE YOU TRYING TO SAY THAT MISS MITSUBA IS DANGER-OUS?!
IT'S OBVIOUS THAT SHE ISN'T!
アーン
THERE IS NO WAY THAT A LADY
AS STRONG AND BEAUTIFUL AS HER WOULD BE DANGEROUS!

WELL,
YOU SEE
HEY
WHAT'S GOING ON HERE?
O-
OKAY
ARE YOUR EYES JUST FOR SHOW?!
LOOK AT HER!
START!
NOT TOO LONG AGO, MISS MITSUBA AND SIR SEVERIZ HAD A PRACTICE MATCH,
AND SINCE THEN...

AS MY CONSCIOUS -NESS WAS SLIPPING AWAY, I SAW A GODDESS!
NOW HE'S LIKE THAT...
I SEE...

TO BE HONEST, I'D LIKE TO SUPPORT HIM SINCE THIS HASN'T HAPPENED BEFORE, BUT...
LISTEN WELL, AS I WILL TELL YOU JUST WHY MISS MITSUBA IS SO BRILLIANT
OKAY

ΠΠΠ

AH!
HUH?
WHY AM I...
WHAT IS THIS PLACE?
OH, GOOD, YOU'RE AWAKE NOW.

WE FOUND YOU COLLAPSED IN THE FOREST
YOU DIDN'T SEEM TO BE INJURED, BUT DO YOU FEEL ANY PAIN?
IS THAT SO? THANK YOU FOR HELPING ME
IT'S BRIGHT
I CAN'T SEE ANYTHING
I'M FEELING JUST FINE
THAT'S GREAT TO HEAR
THOUGH WHY WERE YOU EVEN THERE?
I'M NOT REALLY SURE MYSELF
WH-
HUH? THAT'S ODD...
HIS FEET LOOK GREEN...

G-
G-
G-
G-
GOBLINS?!
HA HA HA!
I SUPPOSE IT'S NATURAL FOR YOU TO BE SURPRISED,
YOU HUMANS DON'T SEE GOBLINS OFTEN.

ビクン
I'M GONNA BE VIOLATED!
HEHE, HUMAN WOMEN SURE ARE SOMETHING ELSE!
THEY'RE TOTALLY GONNA RAPE ME!
EEEEK!
THAT MUST BE IT! THERE'S NO OTHER POSSIBILITY! HE'S A GOBLIN AFTER ALL!
HE PROBABLY TALKED LIKE A HUMAN SO THAT I WOULD LET MY GUARD DOWN!
DON'T WORRY, WE'LL HELP YOU BACK TO THE HUMAN TOWN.
I'LL GO CALL OVER A WOMAN TO HELP YOU, I'M SURE YOU'LL FEEL MORE COMFORTABLE WITH A GIRL THAN WITH A GUY LIKE ME

WHAT?!
HE'S CALLING FOR HIS FRIENDS?!
EEEK!
HE-E DON'T TELL ME YOU WERE GONNA KEEP SOMETHING THIS GOOD ALL FOR YOURSELF?
YOU BETTER SHARE HER WITH US!
YOU'LL NEVER RETURN TO HUMAN CIVILI-ZATION!
GA HA HA HA!
HUH?
STOP!
NOO!

THE HOUSES WERE ALL BLOWN AWAY!
WHAT WAS THAT?!
WHAT JUST HAP-PENED ?!
NOOO! I CAN'T HANDLE THIS MANY!
N-

WOAH!
N-
NOO...
WAKE UP!
ARE YOU ALRIGHT?!

ドドドドド
EEEK! HELP ME!
WHAT...
WAS THAT ABOUT?